

# ESCENAS ANTE LAS PUERTAS EN LA COMEDIA ROMANA

Alberto J. Vaccaro  
U.B.A. - U.N.L.P.

Entre las diversas curiosidades que ofrece la comedia romana, incluidos los restos de la togada y la *Asinaria*, asignada a un Pseudo-Plauto, se encuentran los parlamentos referidos a las puertas y los procedimientos empleados para el desarrollo de escenas ante ellas, las que, abiertas en número de tres en la pared fija que limita el fondo de la escena, son practicables y simulan una cercanía de casas vecinas. *La porte est un objet essentiel de la mise en scène comique et elle est toujours vue de l'extérieur*<sup>1</sup>. Es natural que hayan existido también las dos puertas laterales, que, por convención, conducían, la de la derecha del espectador, a la plaza, y la de la izquierda, al campo o al puerto; Florence Dupont agrega que la puerta central del frontispicio *mène au centre politique de la ville*<sup>2</sup>, pero también *chez le banquier et au marché*<sup>3</sup>; sin embargo, esto no surge claro del diálogo cómico y se contradice con alguna comedia, como *Miles*, por ejemplo, en la que es preciso que dos viviendas sean contiguas.

En primer lugar se observa el acercamiento por la calle que constituye normalmente la escena, verificado en forma de monólogo que implica un aparte del personaje que está hablando: *Tantisper huc ego ad ianuam concessero* (Plauto, *Aul*, 666) (*Yo me retiraré un poco acá, hacia la puerta*) y *uisam si domist* (Terencio, *Eun*, 545) (*veré si está en casa*)<sup>4</sup>, o de relato ilustrativo: *Ostium ubi conspexi, exinde me ilico protinam dedi* (Plauto, *Curc.*, 363) (*Cuando vi la entrada, en seguida me adelanté de ahí*), *ad fores suspenso gradu placide ire perrexi, accessi, adstiti* (Terencio, *Phorm.*, 866-7) (*en puntas de pies, plácidamente, continué yendo, me acerqué, me detuve a la puerta*) y *Lucius / aomun se capessit?* (Titinio, fragm. XV de piezas inciertas) (*Lucio ¿se apresura hacia la casa?*), o de diálogo: *Quid si adeam ad fores?* (Plauto, *Curc.*, 145) (*Y ¿qué si me acercare a la puerta?*) y *Agedum, ad fores / accedo propius* (Terencio, *Hec.*, 315-6) (*Vamos, me acerco más a la puerta*)<sup>5</sup>, o de orden dada a alguien de dentro: *Eho istinc, Canthara, / iube Telestidem huc prodire filiam ante aedis meam* (Plauto, *Epid.*, 567-8) (*¡Hola, Cántara!, ordena a mi hija Teléstide que venga de allá acá delante de mi casa*), lo que registra antecedente en Menandro<sup>6</sup>, en el cual se encuentra además en forma de diálogo, así como de

1- F. Dupont, *L'acteur-roi*. Paris, Les Belles Lettres, 1985, p. 245.

2- *Ib.*, p. 258.

3- *Ib.*, p. 259.

4- También *Accedam ad fores* (Terencio, *Adel.*, 632).

5- Además Plauto, *Curc.*, 670.

6- Παράστα δ' ενθαδι προς τας θύρας / του παδοκειου (Θεοφορουμένη, 28-9)

pregunta consistente en diálogo sin respuesta<sup>7</sup>.

Alguna escena se cumple delante de una de las tres puertas: *hasce aedis esse oportet* (Plauto, *Asin.*, 381) (*Debe de ser ésta la casa*) y *dum ante ostium sto* (Terencio, *Eun.*, 843) (*Mientras estoy ante la puerta*)<sup>8</sup>, lo que a veces atrae la atención de alguien que observa *Non ego te modo hic ante aedis cum corona florea / uidi astare?* (Plauto, *Menechmi*, 632-3) (*¿No te he visto yo estar aquí en la casa con una corona de flores?*) y *Parmenonem ante ostium Thainis tristem uideo* (Terencio, *Eun.*, 267) (*ante la puerta de Thais veo triste a Parmenón*)<sup>9</sup>, o de alguien que se encuentra en el interior de la casa: *Quinam homo hic ante aedis nostras eiulans conqueritur maerens?* (Plauto, *Aul.*, 727) (*¿Qué hombre afligido pues, aquí ante nuestra casa, se lamenta gimiendo?*), actitud hallada en Menandro<sup>10</sup>, que además la maneja en forma de diálogo y de pregunta<sup>11</sup>. Otra vez sucede por vía de relato: *opinor hic ante hostium / meo modo loquar quae uolam* (Plauto, *Asin.*, 151-152) (*Pienso que aquí ante la puerta hablaré a mi manera lo que yo quiera*), texto que se repite en la comedia homónima del Pseudo-Plauto, 151-2<sup>12</sup>. Lo contrario es la negativa a entrar: *Quid me intro reuocas?* (Plauto, *Rudens*, 1299) (*¿Por qué me llamas de nuevo adentro?*) y *Non usus factus est mihi nunc hunc intro sequi* (Terencio, *Hec.*, 327) (*No me es necesario, de hecho, seguirlo ahora adentro*). Asimismo se verifica la pregunta por alguien de dentro: *Heus, ecquis hic est?* (Plauto, *Bacc.*, 582) (*¡Hola! ¿Hay alguien aquí?*), que se repite en *Rud.*, 762, y *Est Ctesipho intus?* (Terencio, *Adel.*, 778) (*¿Está adentro Ctesifón?*)<sup>13</sup>; el parlamento del personaje que se vuelve hacia el interior, señalado por E. W. Handley en cuanto a Menandro<sup>14</sup> y aun visible en los romanos, que se dirigen hacia dentro cuando dicen: *Euocate huc Sosiam* (Plauto, *Amph.*, 949) (*Llamad acá a Sosia*), *Era, ego huc ad hos prouiso quam mox uirginem / accersant* (Terencio, *Adel.*, 889-90) (*Ama, yo voy a ver acá, a casa de éstos, qué doncella acaban de traer*) y *Verrite aedis, spargite, munde facite in suo quique loco ut sita sint!* (Titinio, *Setina*, fragm. XVI) (*Barred la casa, regad, haced que cada cosa esté elegantemente en su correspondiente lugar*)<sup>15</sup>, y la actitud de mirar o escuchar a la puerta: *Omnia ego istaec auscultauit ab ostio* (Plauto, *Merc.*, 477) (*Yo escuché todas esas cosas desde la puerta*)<sup>16</sup>. En otra manifestación el personaje externo toma conciencia de la lentitud con que está obrando: *Me nunc comoror, quom has foris non ferio, ut sciam / sitne Ballio domi* (Plauto, *Pseud.*, 1131 a-b) (*Ahora pierdo tiempo si no golpeo esta puerta para saber si Balión está en casa*), y en otra circunstancia se arma delante de ella un gran griterío que, por supuesto, molesta al dueño de casa: *Quid tibi, malum, hic ante aedis clam <it> atios?*

7- Δύσκολος, 248-9 y 311-3 como diálogo, 501-2 como pregunta.

8- Asimismo Plauto, *Bacc.*, 768; *Cist.*, 100 y 669; *Curc.*, 15; *Miles*, 399; *Most.*, 683; *Pseud.*, 585 b, y *Trin.*, 390.

9- Otro: *Pamphilum ipsum uideo stare ante ostium* (Terencio, *Hec.*, 428), e ídem, 854.

10- Ομοί, πάλιν τίς οὐτοσί πρὸς ταῖς θύραις / ἔστηκεν ἡμῶν (Δύσκολος, 167-168).

11- *Perikeir.*, 109, y *Georg.*, 104 como diálogo; griego, 920 como pregunta.

12- También *Nam hasce aedis conductas habet meas gnatus, haec ubi astat* (Plauto, *Cist.*, 319), más *Aul.*, 508, 519 y 536; *Bacc.*, 978; *Cas.*, 54 y 593; *Men.*, 276, 332, 357 y 773; *Mercator*, 408; *Most.*, 795; *Pers.*, 738-9; *Trin.*, 608, y *Truc.*, 335-6.

13- Además *Vbi is est?* (Terencio, *Adel.*, 924).

14- E. W. Handley, *Conventions of the comic stage*, en Ménandre, 18. Vandoeuvres, Fondation Hardt, 1969.

15- Asimismo *Curate [a los de dentro] istic uos atque adproperate ocuis*, (Plauto, *Pers.*, 85), más *Men.*, 110; *Pseud.*, 171-2, y *Stic.*, 347.

16- Otro: *Quid conspicio?* (Plauto, *Rud.*, 1202), más *Asin.*, 880.

(Plauto, *Most.*, 6) (*¿Por qué, malvado, armas aquí, ante la puerta, un escándalo?*), lo que también reconoce antecedente en Menandro<sup>17</sup>. Se añade ausencia humana exterior: *solitudo ante ostium* (Terencio, *And.*, 362) (*Soledad ante la puerta*), y niño expósito: *puer ante ostium* (Terencio, *And.*, 507) (*un niño ante la puerta*)<sup>18</sup>, así como una comida que aparenta servirse ante la entrada de la casa: *Pueri, mensam adponite* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 829) (*Esclavos, poned la mesa*).

Una de las actitudes más corrientes es el llamado que se formula a los de dentro para que vengán a abrir, a cuyo efecto el poeta dispone de varios medios, como la decisión: *Nunc foris pultabo, adesse ut me sciat* (Plauto, *Men.*, 987) (*Ahora golpearé la puerta, para que sepa que estoy presente*)<sup>19</sup>, lo que se ve en Menandro<sup>20</sup>, o la pregunta: *Iam foris ferio?* (Plauto, *Men.*, 176) (*¿Golpeó ya la puerta?*) y *Heus, heus! Ecquis hic?* (Terencio, *Eun.*, 530) (*¿Hola, hola! ¿Hay alguien aquí?*), lo que también usa el poeta griego<sup>21</sup>, o la orden: *Philocrates, per tuum te genium obsecro, exi; te uolo* (Plauto, *Capt.*, 977) (*Filócrates, sal, te lo ruego por tu Genio; a ti te busco*), *i, puere, pulta* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 382) (*Ve esclavo, golpea*) y *Aperite aliquis actutum ostium!* (Terencio, *Adel.*, 634) (*¿Qué alguien abra en seguida la puerta!*), o la decisión y la orden a la vez: *Sed fores, quidquid est futurum, feriam. / Ecquis huic tutelam ianuae gerit? ecquis intus exit?* (Plauto, *Truc.*, 254-6) (*Pero, sea lo que fuere, golpearé la puerta. ¿Hay alguien que se ocupe en cuidar esta puerta? ¿Hay alguien de dentro que salga?*), o la pregunta y la orden: *Heus, ecquis hic est ianitor? / Aperite atque Erotium aliquis euocate ante ostium* (Plauto, *Men.*, 673-4) (*¿Hola! ¿Hay alguien que sea aquí el portero? Que alguien abra y llame a Erocía a la puerta*), o, como forma más compleja, el diálogo, y sin respuesta: *Heus, ubi estis uos?* (Plauto, *Pseud.*, 1136) (*¿Hola!, ¿dónde estáis vosotros?*) y *Sed quis ostium hic pultauit?* (Terencio, *Adel.*, 637) (*Pero ¿quién ha golpeado aquí la puerta?*)<sup>22</sup>, ya con contestación: *Pi. -Heus uos, ecquis hasceaperit? Ph. -Quid istas pultas, ubi nemo intus est?* (Plauto, *Most.*, 988) (*Pi. -¿Hola, vosotros!, ¿hay alguien que la abra? Ph. -¿Por qué la golpeas, si dentro no hay nadie?*)<sup>23</sup>, ya sin respuesta pero con orden: *Scin quam cinaedus sum? ite istinc, serui, foras, / ecferte fustis!* (Plauto, *Poen.*, 1319-20) (*¿Sabes cuán invertido soy? Salid de ahí, esclavos, traed látigos*). También se verifica en forma de relato: *Tetigi, inquam, et pultauit* (Plauto, *Most.*, 457) (*Toqué, digo, y golpeé*) y *Dromo pultat fores* (Terencio, *Heautontimorumenos*, 275) (*Dromón golpea la puerta*), y Menandro la concreta asimismo en dos modalidades<sup>26</sup>. Caso impar es el momento en que Plauto hace llegar una voz desde el interior: *Heus, Tranio!* (Plauto, *Most.*, 515) (*¿Eh, Tranión!*), señalado en alguna edición con la leyenda *INTVS* en el margen.

Lo que más puede asombrar al lector o al espectador resulta la inexplicable e irrefrenable premura que caracteriza a todos los personajes plautinos o pseudo-plautinos a quienes la peripecia dramática pone en trance de llamar a una puer-

17- Τίς ὁ βοῶν ἔστιν ποτε / πρὸς ταῖς θύραις ; (comedia desconocida, 20-1).

18- También *ante nostram ianuam appone* (Terencio, *And.*, 725) más *id.*, 759.

19- Además *Nec quicquamst melius quam ut hoc pultem atque aliquem euocem hinc intus* (Plauto, *Pseud.*, 1121).

20- Κόψω τὴν θύραν (Περικλειρ., 64)

21- τίς ἐσθ ὁ κόπτων τὴν θύραν; (Επιτραπ., 720).

22- También *Quid me intro reuocas? Hoc uolo hic ante ostium extergere* (Plauto, *Rud.*, 1299) y *Tune has pelulisti fores?* (Terencio, *Adel.*, 638), más *id.*, 788.

ta, lo que se cumple ya a manera de monólogo breve: *Pandite atque aperite pro-  
pere ianuam hanc Orci, obsecro* (Plauto, *Bacc.*, 368) (*Abrid y franquead rápida-  
mente, por favor, esta puerta del Orco*)<sup>23</sup>, o de monólogo largo: *Quid hoc? Occlu-  
sam ianuam uideo; ibo et pultabo fores. / Aperite atque adproperate, fores facite ut  
pateant; remouete moram! / Nimis haec res sine cura geritur: uide quam dudum hic  
asto et pulto! / Somnone operam datis? Experiar fores an cubiti ac pedes plus ualeant.  
/ Nimis uellem hae fores erum fugissent, ea causa ut haberent ma <lum mag> num.  
/ Defessus sum pultando. / Hoc postremumst. Vae uobis!* (Plauto, *Stic.*, 308-14)  
(¿Qué es esto? Veo la entrada cerrada; iré y golpearé la puerta. Abrid y acercaos, ha-  
ced que la puerta se abra; basta de demora. Demasiado dura este asunto sin solución:  
ve cuánto tiempo estoy aquí y golpeo. ¿Os entregáis al sueño? Probaré si la puerta va-  
le más que los codos y los pies. Bien querría yo que esta puerta eludiese al amo, para  
que por tal causa tuviera [la puerta] un gran daño. Me he cansado golpeando. Esto  
es lo último. ¡Hay de vosotros!), ya en forma de diálogo con impaciencia: *Th. -  
Quae illaec res est? quid illisce homines quaerunt apud aedis meas? / Quid uolunt?  
quid intro spectant?* *Pi. -Pergam pultare ostium. / Heus, reclude; heus. Tranio, etiam-  
ne aperis?* *Th. -Quae haec est fabula? / Pi. -Etiamne aperis?* (Plauto, *Most.*, 935-8)  
(*Th. -¿Qué asunto es aquél? ¿Qué buscan esos hombres en mi casa? ¿Qué quieren?  
¿Qué miran adentro? Pi. -Continuaré golpeando la puerta. ¡Hola, abre; hola,  
Tranión! ¿No abres aún? Th. -¿Qué comedia es ésta? Pi. -¿No abres aún?*)<sup>24</sup>, o con  
amenazas: *Ni. -Heus, Bacchis, iube sis actutum aperiri fores, / nisi mauoltis fores et  
postes comminui securibus. / Ba. -Quis sonitu ac tumultu tanto [nomine] nominat  
me atque pultat aedes?* (Plauto, *Bacc.*, 1118-20) (*Ni. -¡Hola, Baquis!, ordena, por  
favor, que se abra enseguida, si no prefieres que la puerta y sus jambas sean demoli-  
das a hachazos. Ba. -¿Quién me llama por mi nombre con tan grande ruido y tu-  
multo y golpea mi casa?*)<sup>25</sup>, o con respuesta sobre posible rotura: *Am. -Sed aedis oc-  
cluserunt. Eugepae. / Pariter hoc fit atque ut alia facta sunt. Feriam foris. / Aperite  
hoc, heus; ecquis hic est? ecquis hoc aperit ostium? / Me. -Quis ad foris est? Am. -Ego  
sum. Me. -Quid ego sum? Am. -Ita loquor. Me. -Tibi Iuppiter / dique omnes irati  
certo sunt, qui sec frangas foris* (Plauto, *Amph.*, 1018-22) (*Am. - Pero han cerrado  
la casa. ¡Bravo! Esto se hace tal como se han hecho otras cosas. Golpearé la puerta.  
Abrid esto: ¡hola!, ¿hay alguien aquí? ¿Abre alguien esta entrada? Me. -¿Quién está  
en la puerta? Am. -Soy yo. Me. -Cuál soy yo? Am. -Tal como digo. Me. -Júpiter y to-  
dos los dioses están ciertamente enojados contigo, que así rompes las puertas*) y *L. -  
Quis nostras sic frangit fores? ohe, inquam, siquid audis. / M. -Nemo etiam tetigit,  
sanun es? L. -At censebam attigisse / propterea, huc quia habebas inter; nolo ego fo-  
res conseruas / meas a te uerberarier; sane ego sum amicus nostris. / M. -Pol haud pe-  
riclum est cardines ne foribus effringantur, / si istoc uos exemplo omnibus qui quae-  
runt respondetis* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 384-91) (*L. -¿Quién rompe así nuestra  
puerta? ¡Eh, digo, si oyes algo! M. -Nadie ha tocado aún ¿estás cuerdo? L. -Pero yo*

23- Asimismo *Heus, aliquis actutum huc foras / exite illinc* (Plauto, *Merc.*, 910-1), más *Trin.*, 1174-5.

24- Otro ejemplo: *Sy. -Aperite hoc, aperite. Heus, ecquis hic foribus tutelam gerit? / Ch. -Quid, adulescens, quaeris? Quid uis? Quid istas pultas?* (Plauto, *Trin.*, 870-1).

25- También *Erg. -Heus ubi estis? ecquis <hic est? ecquis> hoc aperit ostium? / He. -Hic homo ad cenam re-  
cepit se ad me. Erg. -Aperite hasce ambas fores / prius quam pultando [uel] assulatim foribus exitium ad-  
fero* (Plauto, *Capt.*, 830-2).

creía que ya habías tocado, porque te dirigías hacia acá; no quiero que las puertas cuidadas por mí sean golpeadas por ti; por cierto soy amigo de nuestra puerta. *M.* - ¡Por Pólux!, no hay peligro de que se le rompan los ejes a la puerta si vosotros respondéis de ese modo a todos los que llaman)<sup>26</sup>, ya finalmente sólo como pregunta retórica: *Ean gratia fores effringis?* (Plauto, *Stic.*, 327) (¿Es ésa la razón por la que rompes la puerta?). Es curioso observar una actitud parecida de violencia en una pieza de Cervantes: *Abreme, que ha media hora que estoy rompiendo a golpes estas puertas* (Entremés de la cueva de Salamanca).

La puerta se presta incluso para ejercitar alguna escena de espionaje, en forma de reflexión: *Accedam, opinor, ad fores. Quid conspicio?* (Plauto, *Rud.*, 1202) (*Me acercaré, pienso, a la puerta. ¿Qué veo?*), o de orden: *Cedo manum ac subsequere propius me ad fores. Intro inspicere* (Plauto, *Bacc.*, 723) (*Dame la mano y sígueme más cerca hacia la puerta. Mira dentro*) y *Vide quis egreditur* (Terencio, *Phorm.*, 840) (*Mira quién sale*) mientras en Menandro toma forma de relato.

Las puertas de las casas de familia eran vigiladas, para que no se metiese nadie que no fuera esperado: *At ego illico +obserui+ foris. / Nam nil est qua hi <n> c huc transire ea possit nisi recto ostio* (Plauto, *Miles*, 328-9) (*Pero yo en seguida cuidando la puerta. En efecto, nada hay por donde ella pueda pasar de allí acá, sino directamente por la entrada*) y *habere puerum depositum foris* (Afranio, *Epistula*, fragm. III) (*tener un esclavo plantado en la puerta*), actitud que se anticipa en Menandro, y además eran cuidadas para que no sufriesen daño: *Metuis, credo, ne fores Samiae sient* (Plauto, *Men.*, 179) (*Temes, creo, que sea una puerta de Samos*), lo que quiere decir de arcilla de Samos; tal actitud se ve también en el cómico griego<sup>27</sup>. Para todo ello podía disponerse de un portero: *me reliquit pro atriensi in aedibus* (Plauto, *Poen.*, 1283) (*me dejó en la casa como portero*) y *Tintinnire ianitoris impedimenta audio* (Afranio, *Vopiscus*, fragm. XXII) (*Oigo que tintinean los bagajes del portero*)<sup>28</sup>.

A veces, ante la violencia con que son tratadas para que se abran, se encara su defensa mediante intimidación: *Li.* - *Quis nostras sic frangit foris? obe, inquam, si quid audis. / Me.* - *Nemo etiam tetigit: sanusne es? Li.* - *At censebam attigisse / propterea huc quia habebas iter. Nolo ego foris conseruas / meas a te uerberarier; sane ego sum amicus nostris [aedibus]. / Me.* - *Pol haud periculum est cardines ne foribus effringantur, / si istoc exemplo omnibus qui quaerunt respondebis. / Li.* - *Ita haec morata est ianua; extemplo ianitorem / clamat, procul si quem uidet ire ad se calcitronem* (Plauto, *Asin.*, 384-91) (*Li.* - ¿Quién rompe así nuestra puerta? ¡Hola!, digo, si no estás sordo del todo. *Me.* - Nadie ha tocado aún; ¿estás cuerdo? *Li.* - Pero yo creía que habías tocado a causa de que venías hacia acá. Yo no quiero que esta puerta, compa-

26- Además *Parasitus ego sum hominis nequam atque improbi, / militis qui amicam secum auexit ex Samo. / Nunc me ire iussit ad eam et percontarier, / utrum aurum reddat anne eat secum semul. / Tu dudum, puer-<e>, cum illac usque isti semul; / quae harum sunt aedes, pulta; adi actutum ad fores. / Recede hinc, diirecte. Ut pulsat propudium! / Comesse panem tris pedes latum potes, / fores pultare nescis. Ecquis [his] in aedibus? / Heus, ecquis hic est? ecquis hoc aperit ostium? / Ecquis exit? Pi. - Quid istuc? quae istaec est pulsatio? / Qui <d est? quae> te mala crux agitat, qui ad istunc modum / alieno uiris tuas extentes ostio? / fores paene ecfregisti. Quid nunc uis tibi?* (Plauto, *Bacc.*, 573-86).

27- Τὴν θύραν κοτάξεις (Δύσχ., 922).

28- Asimismo *Anus hic solet cubare custos ianitrix* (Plauto, *Curc.*, 76) y *Ego pol istum portitorem priuabo portorio* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 159), más Plauto, *Asin.*, 159 y 391-2, y Pseudo-Plauto, *id.*, 273 y 383.

ñera de esclavitud mía, sea maltratada por ti; ciertamente yo soy amigo de mi casa. Me. -Por Pólux, no hay peligro de que se hagan saltar los goznes de la puerta, si de esa manera responderás a todos los que preguntan. Li. -Esta entrada se ha establecido a sí: llama en seguida al portero, si ve de lejos que viene hacia sí algún coceador), lo que se repite muy parecido en la otra Asin., la del Pseudo-Plauto, como se ha notado en pp. 5-6, y *Si quisquam hodie praeter hanc posticum nostrum pepulerit, / patibulo hoc ei caput diffingam* (Titinio, Fullones, fragm. VI) (Si alguien hoy, además de ésta, hubiere golpeado nuestra puerta, le romperé la cabeza con este pasador), mientras en Menandro se amenaza al que se acerque. Asimismo se da el caso contrario, o sea que quien intimida es el que llama: Euc. -*Si ad ianuam huc accesseris, nisi iussero, propius, / ego te faciam miserrimus mortalis uti sis. / Scis iam meam sententiam. Cong. -Quo abis? redi rursus. / Ita me bene amet Lauerna, <uti> te iam, nisi reddi / mihi uasa iubes, pipulo te hic differam ante aedis* (Plauto, Aul., 442-6) (Euc. -Si te hubieres acercado un poco más acá, hacia la entrada, sin haberlo ordenado yo, haré que seas el más desgraciado de los mortales. Ya sabes mi parecer. Cong. -¿A dónde vas? Vuelve de nuevo. Así me quiera bien Laverna, como que ya, aquí ante la casa, te atormentaré a ruidos, si no ordenas que se me devuelvan mis utensilios). La taumaturgia de la poesía permite al autor, en este caso sólo Plauto, estructurar la personificación de una puerta, ya a causa de su hermético cierre: *Salue! Valuistin ostium occlusissimum?* (Plauto, Curc., 16) (¡Salud! ¿Estás bien, entrada cerradísima?), ya con motivo de propiciar el franqueo: *Agite, bibite, festiuae fores, / potate, fite mihi uolentes propitiae* (Plauto, Curculio, 88-9) (Vamos, bebed, puertas festivas, bebed, volveos benévolas y propicias para mí), dos muestras que pueden relacionarse con el (griego) de los elegíacos.

En ciertos pasajes el acto de apertura de una puerta se hace patente por relato: *Sed aperitur ostium, / unde saturitate saepe ego exii ebrius* (Plauto, Capt., 108-9) (Pero se abrió la puerta de donde a menudo yo he salido ebrio hasta la saturación) y *haec ubi aperuit ostium* (Terencio, Heautontimorumenos, 276) (cuando ésta abrió la puerta)<sup>29</sup>, procedimiento que asimismo había empleado Menandro<sup>30</sup>, o por deducción: *Victor sum; uici cautos custodes meos* (Plauto, Pseud., 1036) (Soy vencedor; he vencido a mis cautos guardianes) y *Nunc tibi patent fores hae quia istam ducis.*

(Terencio, Eun., 282) (Ahora se te abre esta puerta porque traes a ésta); también se deduce de una invitación a entrar en la casa: *Num tibi nam, amabo, ianua est mordax mea, / quo intro ire metuas, mea uoluptas?* (Plauto, Truculentus, 352-3) (¿Acaso pues, querido, mi puerta te muerde, para que temas, amor mío, entrar?), a lo que debe añadirse un caso en que el personaje reflexiona sobre sus posibilidades: *Portitorum simillumae sunt ianuae lenoniae; / si adfers, tum patent; si non est quod des, aedes non patent* (Plauto, Asin., 241-2) (las puertas de los rufianes son muy parecidas a las de los peajeros; si traes, entonces se abren; si no hay nada para dar, la casa no se abre), y otro en que el personaje tiene conciencia de que está siempre invitado a entrar: *haec mihi patent semper fores* (Terencio, Eun., 89) (Estas puertas siempre están abiertas para mí).

29- Otro ejemplo: *Sed aestuosas sentio aperiri fores, / quae absorbent quicquid uenit intra pessulos* (Plauto, Truc., 350-1), más Pers., 80.

30- Άνοιγε θύρατον τήν θύραν (Δύσχ., 454).

Las puertas producen a veces el ruido característico del rechinar natural de los goznes, lo que se advierte por relato: *Sed contiscam; nam audio aperiri fores* (Plauto, *Bacc.*, 798) (*Pero me callaré; en efecto, oigo que la puerta se abre*) y *concrepuit a Glycerio ostium* (Terencio, *And.*, 682) (*ha rechinado la puerta de Glicerio*), también registrado en Menandro<sup>31</sup>, o por deducción: *Sed fores / hae sonitu suo mihi moram obiciunt incommode* (Plauto, *Trin.*, 1123-4) (*Pero esta puerta me produce con su ruido importunamente una demora*), así como mediante diálogo pero sin respuesta: *Vostra foris crepuit* (Plauto, *Cas.*, 874) (*ha rechinado vuestra puerta*)<sup>32</sup>, o con réplica: *Ph. -Sentio sonitum; / tandem edepol mihi morigeri pessuli fiunt. / Le. -Placide egredere et sonitum prohibe forium et crepitem cardinum, / ne quod hic agimus erus percipiat fieri, mea Planesium* (Plauto, *Curc.*, 156-9) (*Ph. -Oigo un ruido; finalmente, por Pólux, los pasadores se aligeran para mí. Le. -Sal dulcemente e impide el ruido de la puerta y el rechinar de los goznes, para que el amo no descubra, querida Planesia, que sucede lo que aquí hacemos*), o por medio de pregunta: *sed quid crepuerunt fores / hinc a me?* (Terencio, *Heautontimorumenos*, 173-4) (*Pero ¿por qué ha rechinado la puerta de mi casa?*)<sup>33</sup>, forma de la que también se vale Menandro.

En alguna escena se materializa el acto de ingreso en una casa, a veces en forma de relato: *Abiit intro iratus* (Plauto, *Cist.*, 528) (*Se fue adentro enojado*), *ille opere foris factitando lassus noctu ad me aduenit* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 873) (*él cansado por trabajos en el foro viene a la noche a mi casa*) *continuo hic se coniecit intro* (Terencio, *Heautontimorumenos*, 277) (*en seguida éste se precipitó adentro*) y *comissatum protenis recta domum / digredimur* (Afranio, *Epistula*, fragm. II) (*nos apartamos en seguida a casa para hacer una francachela*)<sup>34</sup>, procedimiento muy habitual en el poeta de la *néa*; a veces en forma de orden: *Sequere tu intro* (Plauto, *Epid.*, 305) (*Entra*), *Ite intro cito* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 745) (*Entrad pronto*), *Abi prae* (Terencio, *Eun.*, 499) (*Pasa adelante*) y *uos succedite* (Afranio, *Exceptus*, fragm. XIV) (*¡Entrad vosotros!*), también usada en la *néa*; otras veces en forma de bienvenida: *O fortunatum istum eunuchum, qui quidem in hanc detur domum!* (Terencio, *Eun.*, 365) (*¡Oh afortunado ese eunuco que ciertamente se dé a esta casa!*), o de decisión: *-Quo ergo is nunc? -Domum* (Plauto, *Pers.*, 191 (-¿Adónde vas ahora pues? -A casa), *sequere intro* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 809) (*Entra*) y *Nunc hinc domum ibo* (Terencio, *Phorm.*, 782) (*Ahora iré de aquí a casa*)<sup>35</sup>, o indecisión: *intro quin eam?* (Plauto, *Cist.*, 117) (*¿Por qué no entraría yo?*) y *Sed cesso ire intro* (Terencio, *Adel.*, 712) (*Pero tardo en entrar*), o de invitación: *Qualibet perambu-*

31- καὶ ψυφεῖ γὰρ τὴν θύραν (Δύσχ., 586).

32- Además *Videm ut aperiantur aedes festiussimae? / Num multit cardo? est lepidus* (Plauto, *Curc.*, 93-4), más *Most.*, 348.

33- Asimismo *Quidnam foris crepuit?* (Terencio, *Adel.*, 264), más *Heautontimorumenos*, 613.

34- Otro: *<S>ed seruus illic est eius qui egreditur foras* (Plauto, *Rud.*, 79), y *modo intro* (Terencio, *Hec.*, 365) y *Abiit* (id., *Adel.*, 782).

35- Además *Age, eamus intr* (Plauto, *Poen.*, 491), *ego te opperiar domi* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 827) y *Hos prius intro ducam* (Terencio, *Eun.*, 492), más Plauto, *Amph.*, 1015 y 1052; *Aul.*, 181, 202, 278, 620, 659, 694, 700, 802 y 805-6; *Bacc.*, 146, 572, 978 y 1140 a; *Capt.*, 192; *Cas.*, 214, 422, 511, 557 y 587; *Cist.*, 148 y 629; *Curc.*, 365 y 370; *Epid.*, 164, 319, 379, 662 y 665; *Men.*, 431, 663, 851 y 1154; *Merc.*, 566-7, 659, 1008 y 1015; *Miles*, 259, 450, 585, 944, 1124 y 1427; *Pers.*, 198; *Poen.*, 502, 717, 805, 814, 847 y 851; *Pseud.*, 571, 903 y 1016; *Rud.*, 904, 1263 y 1418; *Stic.*, 147 y 669; *Trin.*, 1059; *Truc.*, 209, y *Vidul.*, 53, y Terencio, *Adel.*, 706.

la aedis oppido tamquam tuas (Plauto, *Most.*, 809) (Recorre la casa como quieras, enteramente, como tuya), sine reuenias modo domum (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 897) (deja sólo que entres en la casa) y Vin interea, dum uenit, / domi opperiamur potius quam hic ante ostium? (Terencio, *Eun.*, 894-5) (¿Quieres que entre tanto, mientras viene, lo esperemos en casa mejor que aquí ante la puerta?)<sup>36</sup>, o de pedido: Mittin me intro? (Plauto, *Truc.*, 756) (¿Me dejas entrar?) y Si efficio hoc, postulo ut mihi tua domus / te praesente absente pateat, inuocato ut sit locus / semper (Terencio, *Eun.*, 1058-60) (Si logro esto, pido que tu casa esté abierta para mí, estando tú presente o ausente, que siempre haya un lugar para mí sin invitación)<sup>37</sup>, o de pregunta: Quin tu illum iubes ancillas rapere sublimen domum? (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 868) (¿Por qué no ordenas tú que las esclavas lo metan por el aire en la casa?). Debe agregarse un caso en que no hay ni orden ni prohibición de ingreso: Nec te iubeo neque uoto / intro ire in aedis (Plauto, *Truc.*, 641-642) (Ni te ordeno ni te prohibo entrar en la casa).

En otros casos, al contrario, se verifica la salida de alguien como relato: Anum foras extrudit (Plauto, *Aul.*, 38) (Echa afuera a la vieja), Atque eccam illecebra exit tandem (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 151) (Y he aquí que finalmente sale la llamadora), me extrusit foras (Terencio, *Eun.*, 737) (me echó afuera), lenonem aedibus absterrui (Titinio, *Gemina*, fragm. XI) (alejé de la casa al rufián) y domo atque nostra familia prouenditur (Afranio, *Simulans*, fragm. I) (por venta es alejado de mi casa y mi personal), como pregunta: egone abs te abii hinc hodie cum diluculo? (Plauto, *Amph.*, 743) (¿Me he alejado yo hoy de ti, de aquí, con el amanecer?), foras aedibus me eici? (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 127) (¿He sido echado de la casa?) y prae amore exclusti hunc foras? (Terencio, *Eun.*, 98) (¿por amor lo echaste afuera?)<sup>38</sup>, como decisión: Hunc hodie postremum extollo mea domo patria pedem (Plauto, *Merc.*, 831) (Hoy finalmente saco el pie de mi casa paterna), miles pelletur foras (Terencio, *Eun.*, 1041) (El soldado será empujado afuera) y euallauero pulchre! (Titinio, *Prilia*, fragm. XII) (¿Lo echaré lindamente!)<sup>39</sup>, o como reflexión: Durare nequeo in aedibus (Plauto, *Amph.*, 882) (No puedo permanecer en la casa) y credo ipsum exire ad me (Terencio, *Hec.*, 521) (creo que él mismo sale hacia mí)<sup>40</sup> y, o como orden: Egredere, erilis pernities, ex aedibus (Plauto, *Most.*, 3) (Sal de la casa, ruina del amo), Exi, Pamphile! (Terencio, *And.*, 871) (¿Sal, Pánfilo!) y aedibus facessat (Titinio, *Gemina*, fragm. XIV) (que se aleje de casa)<sup>41</sup>. El proceso de salida es frecuente en Menandro<sup>42</sup>, a veces con un golpe, en una oportunidad median-

36- Asimismo *Nunc te hoc orare iussit opere maximo, / ut sibi liceret inspicere hasce aedis tuas* (Plauto, *Most.*, 752-3).

37- Otro ejemplo: *-Deos teque spero. -Eosdem ego... uti abeas domum* (Plauto, *Cist.*, 596).

38- Además *Nam qua me nunc causa extrusisti ex aedibus?* (Plauto, *Aul.*, 44), *quaen eicis domo?* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 161) y *Quisnam egreditur?* (Terencio, *Heautontimorumenos*, 174), más Plauto, *Bacc.*, 234 y 582; *Merc.*, 699; *Miles*, 376, y *Pers.*, 404; Pseudo-Plauto, *Asin.*, 585, y Terencio, *Heautontimorumenos*, 561; *Phorm.*, 732; *Hec.*, 807, y *Adel.*, 635.

39- Asimismo *Hercle occasionem lepidam ut mulierem extrudam foras!* (Plauto, *Miles*, 977), más *Most.*, 879.

40- Otro caso: *Quod si fit, ut me excutiam atque egrediar domo, / id restat* (Terencio, *Phorm.*, 586-7).

41- También *Sagaristio, heusi, exi atque educe uirginem* (Plauto, *Pers.*, 459), *Nausistrata, ex!* (Terencio, *Phorm.*, 986) y *occupa foras exire* (Titinio, *Veliterna*, fragm. VIII), más Plauto, *Aul.*, 40; *Miles*, 1338; *Merc.*, 910-1; *Most.*, 7; *Pers.*, 758 a; *Pseud.*, 133; *Rud.*, 656, y *Trin.*, 276 a y 805, y Terencio, *Eun.*, 469-70, y *Hec.*, 733.

42- Καὶ μὴν ἔμελλεν εἶτεναί (Περικτείρ. 424).



te una orden y asimismo en forma de alejamiento<sup>43</sup>.

En Terencio y en un fragmento supérstite de la togada se verifica también simultáneamente entrada y salida: *Patruos interea inde huc egreditur foras; / haud multo post cum patre idem recipit se intro denuo* (Terencio, *Phorm.*, 878-9) (*Entre tanto tu tío sale de ahí acá afuera; no mucho después entra de nuevo con tu padre*) y *Simul limen intrabo, illi extrabunt ilico!* (Afranio, *Auctio*, fragm. I) (*En cuanto yo haya pasado el umbral, ellos saldrán inmediatamente*).

El cierre de las puertas se concreta ya mediante la figura de personificación<sup>44</sup>, ya en razón de una orden: *Atque aedis occlude; iam ego hic adero* (Plauto, *Aul.*, 274) (*Y cierra la casa; yo estaré aquí en seguida*) y *obsera ostium intus* (Terencio, *Eun.*, 763) (*traba la puerta por dentro*), medio que emplea Menandro; ya como pregunta: *Iamne operuit ostium?* (Terencio, *Phorm.*, 816) (*¿Cerró ya la puerta?*), o como consecuencia de un diálogo: *Euc. -Tace atque abi intro. Sta. -Taceo atque abeo. Euc. -Occlude sis / fores ambobus pessulis. Iam ego hic ero* (Plauto, *Aul.*, 103-4) (*Euc. -Calla y vete adentro. Sta. -Callo y me voy. Euc. -Cierra, por favor, la puerta con los dos cerrojos. En seguida estaré yo aquí*), y aun por relato: *Occlusam ianuam uideo* (Plauto, *Stic.*, 308) (*Veo cerrada la puerta*) y *anus foribus obdit pessulum* (Terencio, *Heautontimorumenos*, 278) (*la vieja traba la puerta*)<sup>45</sup>, en tanto que Menandro lo produce incluso por verificación<sup>46</sup>.

Algo ocurre también detrás de una puerta: *Cohibete intra limen etiam uos parumper* (Plauto, *Miles*, 596) (*Permaneced vosotros todavía un poco más allá del umbral*). Se encuentra referencia asimismo a la calidad de la puerta: *Age specta positus, cuiusmodi, / quanta firmitate facti et quanta crassitudine* (Plauto, *Most.*, 818-9) (*Vamos, mira las jambas, ¡hechas de qué clase, de cuánta solidez y de cuánto espesor!*) y *iusin in splendorem dari bullas has foribus nostris?* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 426) (*¿Te he ordenado dar brillo a estos bulones de nuestra puerta?*), a lo que se agrega el acto de limpieza del paso: *Hoc uolo hic ante ostium extergere* (Plauto, *Rud.*, 1299) (*Aquí ante la puerta quiero limpiar esto*) y *Iussin, sceleste, ab ianua hoc sterCUS hinc auferr?* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 424) (*¿Te ordené, malvado, que se limpiara esta suciedad de la puerta?*).

En una escena, para eludir por alguna razón la puerta principal, se propone un rodeo en torno del edificio: *Eho, istum, puere, circumduce hasce aedis et conclauia* (Plauto, *Most.*, 843) (*¡Hola, muchacho! Llévalo alrededor de esta casa y sus dependencias*), porque las viviendas de familia solían disponer, en la parte posterior, de un postigo de servicio que comunicaba con el *angiportum*, callejuela auxiliar: *Sed quom cogito, / potius quam inuidiam inueniam, est etiam hic ostium / aliud posticum nostrarum harunc aedium; / [posticam partem magis utuntur aedium]* (Plauto, *Stic.*, 448-450 b) (*Pero cuando lo pienso, más bien que chocar con los celos, hay también aquí como puerta otro postigo de nuestra casa: es mejor usar la*

43- Epitrep. 554-5 con golpe, Dysc. 637-8 con orden e id. 148-9 con alejamiento.

44- Ver p. 8.

45- Además *Amph.*, 1018, y *Miles*, 1250.

46- *Epitrep.* 718. Además de los antecedentes menandrin y su influencia en la *palliata*, pueden rastrearse referencias a las puertas en Aristófanes; por ejemplo, cuando un personaje habla hacia el interior de la casa en Los Acarnienses, 1003, o cuando un agorista dirige una orden hacia dentro en Los caballeros, 725-6.

puerta de detrás de la casa)<sup>47</sup>.

La contrapuerta de servicio, en los fondos de la vivienda romana, permite al poeta proponer un rodeo o escapatoria, pero sólo de palabra porque la inmutabilidad de la escena en el teatro clásico impide concretar el hecho ante los ojos del espectador. La existencia del portillo auxiliar, testimoniado por Horacio<sup>48</sup>, y del servicial *angiportum*, recordado tanto por Plauto: *Abii illa per angiportum ad hortum nostrum clanculum* (*Most.*, 1045) (*Me fui de este lado, por la callejuela, secretamente, hacia nuestro jardín*), como por Terencio: *Id quidem angiportum non est peruium* (*Adel.*, 578) (*Esta callejuela ciertamente no está abierta*)<sup>49</sup>, puede verificarse personalmente, todavía hoy, en algún barrio de viviendas familiares subsistente entre las ruinas de Pompeya, lo que también implica una innovación plautina: *la maison grecque no comportait pas de jardin, et il était rare qu'elle eût une issue auxiliaire sur une ruelle*<sup>50</sup>.

También se halla la idea de la colocación de una leyenda a la entrada de la casa: *aedes uenalis hasce inscribit litteris* (Plauto, *Trin.*, 168) (*Escribe en un cartel que esta casa está en venta*), donde se entiende que el letrero se adhería a la puerta; *In aduersis scribat occupatam iam esse se* (Pseudo-Plauto, *Asin.*, 760) (*que en la parte de afuera [de la puerta] escriba que ella ya está ocupada*) e *Inscribat aliquis \*arse uerse\* inostio!* (Afranio, fragm. IX de piezas inciertas) (*¡Que alguien escriba 'da vuelta el fuego' en la puerta!*), lo que es un conjuro etrusco contra los incendios. Por último, las señas de una dirección: *septumas esse aedis a porta* (Plauto, *Pseud.*, 597) (*Es la séptima casa desde la puerta de la ciudad*)<sup>51</sup>.

Los procedimientos notables con motivo de las puertas de la escena romana son pues: acercamientos, presencia, llamado, voz interior, premura, espionaje, vigilancia, personificación, apertura, rechinamiento, ingreso, egreso, entrada y salida simultáneas, cierre, comida afuera, actitud detrás, rodeo, inscripción y dirección. El monólogo es empleado para acercamiento y premura; el diálogo, para acercamiento, presencia, llamado, voz interior, premura, rechinamiento y cierre; la orden, para acercamiento, llamado, espionaje, ingreso, egreso, comida afuera, actitud detrás, referencia a la calidad y cierre; la invitación, para apertura e ingreso; la pregunta, para presencia, llamado, rechinamiento, egreso, limpieza del paso y cierre; la respuesta sola, para premura; la reflexión, para espionaje, apertura y egreso; la deducción, para apertura y rechinamiento; la decisión, para llamado, ingreso y egreso; la indecisión, el pedido y la bienvenida, para ingreso; el relato, que resulta la forma más empleada, para acercamiento, presencia, llamado, apertura, rechinamiento, ingreso, egreso, mirar o escuchar, y cierre; la negativa a entrar, la lentitud, el alboroto, la soledad, el niño expósito y el observador para presencia; el portero, para vigilancia.

Es preciso subrayar la originalidad de la personificación en Plauto: *uno dei fenomeni più frequenti negli scherzi che mostrano tracce di libera invenzione o per lo meno di forte rielaborazione plautina, è la personificazione di oggetti inerti o privi*

47- Asimismo *Ecquem in angiporto hoc hominem tu nouisti, te rogo* (Plauto, *Pseud.*, 971), más *Most.*, 1045.

48- *Atria seruantem postico falle clientem* (Horacio, *Epistulae*, I 5,31).

49- Otros ejemplos, en Plauto, *Asin.*, 741-3, y *Stic.*, 452.

50- P. Grimal, *La maison de Simon dans la Most.* REL 54, 1977, 12.

51- Además *Quotumas aedis dixerit, id ego admodum incerto scio* (Plauto, *Pseud.*, 962).

*di vita autonoma*<sup>52</sup>, a lo que la inventiva del poeta agrega un caso en que juega el (griego) de los elegíacos ya señalados en p. 8.

Casos exclusivos se encuentran en la paliada. En Plauto: mirar o escuchar a la puerta; conciencia de la propia lentitud; griterío molesto; llamado por decisión, por pregunta, por decisión y orden a la vez, por pregunta y orden a la vez, por diálogo con respuesta y sin respuesta pero con orden; voz interior; premura con monólogo breve y largo, y con respuesta; espionaje por reflexión y por orden; prevención de daño; intimidación por el que llama; personificación por cierre y por franqueo; apertura por invitación y reflexión; ruido por deducción, por diálogo sin respuesta y por diálogo con réplica; cierre como consecuencia de diálogo; actitud detrás de la puerta; fuga por rodeo y por *angiportum*, y dirección.

En el Pseudo-Plauto: comida ante la puerta, pero debe considerarse que este escaso repertorio de exclusividades corresponde a una sola comedia. En Terencio: ausencia exterior, niño expósito; apertura por invitación; ruido por pregunta; ingreso por bienvenida, y cierre por pregunta. En la togada no hay fórmulas exclusivas, pero debe tenerse presente que sólo poseemos fragmentos y que no pueden tomarse en cuenta, para este fin, unos restos de Titinio y Afranio. En cambio la salida por relato se verifica en los cinco autores investigados.

De todo lo expuesto se deduce que el monólogo breve o el diálogo reducido a respuesta sola resultaron los procedimientos más cómodos para la arquitectura teatral de las escenas ante las puertas referidas a estas mismas.

De manera pues que las aberturas del frontispicio del teatro romano no sólo sirvieron como elementos de un decorado fijo pero utilizable y servicial, sino también como motivos para inspirar o por lo menos organizar parte del agón teatral, ya en su forma más natural de diálogo, ya en la más artificiosa de monólogo. Promediados los tipos de procedimientos por la cantidad de piezas, el coeficiente de uso de estos recursos da 6 para Terencio y 3,19 para Plauto. Mientras no es posible establecer deducciones acerca del Pseudo-Plauto por ser la suya una sólo pieza, ni de los poetas de la togada a causa del lamentable estado fragmentario de sus obras, se registra un mayor índice de frecuentación en Terencio, pero se advierte una mayor espectacularidad en el uso que hace Plauto.

---

52- E. Fraenkel, *Elementi plautini in plauto*, p. 95. Vers. ital., Firenze, 1960.